

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНФОРМАТИКИ И РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Кафедра иностранных языков №1

Ejercicios gramaticales para los estudiantes del primer y el segundo  
cursos de todas las facultades

Segunda parte

Методическая разработка по развитию грамматических навыков чтения  
на испанском языке для студентов 1-2 го курсов  
ФКП, ФРЭ, ФТК, ЭФ

В 2-х частях

Часть 2

Минск 2003

УДК 806.0 (075.8)  
ББК 81.472.1я 73  
М54

Составители: П.Г. Елисеева, А.К. Романюк

М54 Методическая разработка по развитию грамматических навыков чтения на испанском языке для студентов 1-2-го курсов ФКП, ФРЭ, ФТК, ЭФ/Сост. П.Г. Елисеева, А.К. Романюк. – Мн.: БГУИР, 2003.– 20 с.

Настоящая методическая разработка является продолжением «Методической разработки по развитию грамматических навыков чтения на испанском языке для студентов 1-го курса ФКП, ФРЭ, ФТК, ЭФ».

Цель разработки — развитие грамматических навыков чтения на испанском языке и усвоение определенного минимума словообразовательных средств испанского языка.

Состоит из 8 уроков, включающих объемный комплекс грамматических упражнений. Лексическое наполнение упражнений коррелирует с тематикой устных тем в соответствии с «Программой по испанскому языку для неязыковых специальностей высших учебных заведений».

УДК 806.0 (075.8)  
ББК 81.472.1я 73

© Елисеева П.Г., Романюк А.К.  
составление, 2003

© БГУИР, 2003

## Lección XII

### Modo Subjuntivo. Empleo del Presente de Subjuntivo en oraciones subordinadas.

#### Ejercicio 1

**Indique el tiempo y el modo de los verbos. Traduzca las oraciones al ruso prestando atención a las formas del Presente de Subjuntivo.**

1. Siento mucho que la gente muera durante la guerra.
2. Supongo que piden ayuda para salvar la ecología de España.
3. Es una lástima que la batalla del Ebro se considere la más larga y horrorosa de toda la guerra.
4. Es natural que los republicanos prefieran luchar contra los conservadores.
5. Es probable que los nacionalistas radicales comiencen la política agresiva contra el gobierno.
6. Es indudable que la gente española no sabe toda la verdad sobre la política de aquel tiempo.

#### Ejercicio 2

**Responda a las preguntas.**

1. ¿Quiere el profesor que sus estudiantes sepan bien la historia de España?
2. ¿Quieren ustedes que tengamos mucho material interesante?
3. ¿De qué problemas quieren que digamos al gobierno ?
4. ¿Qué noticia quieren ustedes que el presidente traiga?
5. ¿Qué libros sobre la guerra les recomienda el profesor que lean?
6. ¿Es posible que todos los estudiantes vengan a España para estudiar la cultura de este país?
7. ¿Es natural que seamos interesados en buenas relaciones culturales y políticas con España?
8. ¿Es lógico que el pueblo quiera cambiar su vida?
9. ¿Es posible que los estudiantes traduzcan muchos artículos sobre el tema "España"?
10. ¿Les pide el profesor que hagan todos los deberes?

## Lección XIII

### Presente de Sunjuntivo. Verbos regulares, irregulares, de conjugación individual; verbos reflexivos.

#### *Verbos regulares*

#### Ejercicio 1

**Conjuegue los siguientes verbos y expresiones en el Presente de Subjuntivo y tradúzcalos al ruso.**

Formarse en el período, ocupar, permitir, pasar, encontrarse, corresponder, proclamar la República, participar las tropas rusas, cortar las relaciones diplomáticas, abrir una etapa.

#### Ejercicio 2

**Escriba un sujeto adecuado para cada oración. Traduzca las oraciones al ruso.**

1. Carmen pide que...leas sobre la situación geográfica de España.
2. Es probable que ... se forme en el período de la Reconquista de España.
3. Es extraño que en el Sureste ... pase por la zona neutral entre España y la posesión británica de Gibraltar.
4. Es lógico que ... permita un desarrollo considerable de sus comunicaciones marítimas con diversos países.
5. Me sorprende que ... pasen a través de España.
6. Es natural que ...se eleve en forma de varias sierras montañosas llamadas Sierra Morena.
7. Es extraño que ... corresponda al Tribunal Supremo.
8. Es normal que ... resida en el pueblo español y la forma política del Estado Español.
9. Es necesario que... hables de la organización política y división administrativa de España.
10. Te aconsejo que ...leas más sobre el general Franco.

#### Ejercicio 3

**Complete cada oración con la forma correcta del Presente de Subjuntivo de uno de los siguientes verbos. Traduzca las oraciones al ruso.**

*Recomendar, comprender, tomar, llegar, cojer*

1. Es extraño que no ... ningunas medicinas.
2. El médico me ... que guarde cama.
3. No creo que ... el tren.
4. Quiero que ustedes me ....
5. No creo que ... a tiempo.

## Ejercicio 4

**Componga oraciones con las siguientes palabras.**

Sorprender, mandar, ordenar, recomendar, exigir, preferir, rogar, prohibir, admirarse, sentir, temer, imaginar.

## Ejercicio 5

**Traduzca al español.**

1. Удивительно, что Испания занимает третье место в Европе по своей территории.
2. Интересно, что Испания объединяет два континента: Европу и Африку.
3. Не думаю, что экономическое положение Испании сильно зависит от географического положения.
4. Жаль, что король санкционирует законы и созывает кортесы.
5. Лучше, чтобы вы не упоминали о горе испанского народа.
6. Я боюсь, что мы плохо будем говорить по-испански.

## Verbos irregulares

## Ejercicio 1

**Conjegue los siguientes verbos y expresiones en el Presente de Subjuntivo y tradúzcalos al ruso.**

Caer muerto, comenzar la guerra civil, aparecer entre la gente, morir como un patriota, negar las leyes, no perder lugar, encontrarse en el pueblo español, defender la patria.

## Ejercicio 2

**Escriba un sujeto adecuado para cada oración. Traduzca las oraciones al ruso.**

1. Es necesario que...pidan ayuda a otros países.
2. Quiero que ...empecéis a estudiar la lengua española.
3. Es aconsejable que...traduzcas este artículo.
4. Es probable que...construyan los edificios de nuevo.
5. Es una lástima que...prefiramos vivir en otra república.
6. Es extraño que...duerma tan mucho tiempo.
7. Mira, no quiero que...pidas este texto sobre España.
8. Me extraña que...cuenten con tantas montañas grandes.
9. Es natural que ... se encuentren alejadas de los centros industriales europeos.

### **Ejercicio 3**

**Complete cada oración con la forma correcta del Presente de Subjuntivo de uno de los siguientes verbos. Traduzca las oraciones al ruso.**

*Encontrarse, volver, sentirse, conocer*

1. Me alegro de que ustedes ... a este español.
2. Nos alegramos de que ... mejor.
3. Dudamos que ... de España.

### **Ejercicio 4**

**Componga oraciones con las siguientes palabras.**

Hace falta, es mejor que, permitir, prohibir, mandar, obligar, aconsejar, es imposible que, es probable que, no estar seguro (de), sentir, admirarse de, es una lástima que, es natural que, es normal que, no pensar, no decir.

### **Ejercicio 5**

**Traduzca al español**

1. Необходимо, чтобы вы повторили за преподавателем названия автономных округов Испании.
2. Я не думаю, что вы найдете новую информацию о географическом положении Испании.
3. Я очень рада, что вы предлагаете мне этот увлекательный материал.
4. Меня восхищает, что в Испании так много замечательных мест для развлечений.
5. Я не думаю, что другие страны одобряют политику Франко.
6. Я боюсь, что в Испании начнется экологическая катастрофа.

*Verbos de conjugación individual*

### **Ejercicio 1**

**Conjegue los siguientes verbos y expresiones en el Presente de Subjuntivo y tradúzcalos al ruso.**

Ser, tener gran importancia.

### **Ejercicio 2**

**Escriba un sujeto adecuado para cada oración. Traduzca las oraciones al ruso.**

1. No estoy seguro que ...sepamos todas las fechas rojas en la historia de España.
2. Quiero relatar sobre el rey de España para que ... tengan más información de la monarquía española.

3. Es difícil imaginar que no haya ... sobre los problemas ecológicos en España.
4. Es maravilloso que...haga una impresión tan fuerte.

### Ejercicio 3

**Conteste a las preguntas según el modelo usando las expresiones entre paréntesis:**

Modelo: ¿Qué quiere usted.? (saber hablar de España)  
 Quiero que usted sepa hablar de España.

1. ¿Qué me aconseja usted? (ir a visitar el país)
2. ¿Qué me prohíbe usted? (salir sólo)
3. ¿Qué me dice usted? (dar un paseo en las montañas de España)
4. ¿De qué se alegra usted? (saber mucho sobre la historia de la guerra civil y el franquismo)
5. ¿Qué teme Ud? (hacer faltas en su relato).

### Ejercicio 4

**Haga cambios en la frase según el modelo:**

Modelo: Es necesario mandarle una carta. (usted)  
 Es necesario que usted le mande una carta.

1. Es importante poder describir el relieve de este país. (tú)
2. Es necesario saber bien las tradiciones y costumbres españolas. (vosotros)
3. Es posible decírtelo todo. (él)
4. Es imposible estar en las montañas largo tiempo. (yo)
5. Es imprescindible ver la belleza de España. (ellos)

### Ejercicio 5

**Dé una respuesta negativa según el modelo:**

Modelo: Creo que él viene.  
 Y yo no creo que él venga.

1. Creo que él sabe la historia del general Francisco Franco.
2. Pienso que hay muchos patriotas en España.
3. Sospecho que vas a Navarra.
5. Estoy seguro de que Anita podrá trabajar en Barcelona.
6. Supongo que él traerá algún texto sobre Andalucía.

### Ejercicio 6.

**Componga frases con palabras dadas.**

	aconseja	el estudiante	dar la explicación
	quiere	yo	estar atento
El profesor	ha prohibido	sus estudiantes	hacer algo bueno para su país

recomienda

nosotros

salir de la clase  
durante la lección

ha pedido  
permite

vosotros  
tú

traer un texto  
decir la verdad

## Ejercicio 7

### **Traduzca al español**

1. Мы хотим, чтобы вы знали историю Испании очень хорошо.
2. Я очень рада, что у вас есть этот увлекательный материал.
3. Я прошу вас приносить мне всю информацию о погоде в Испании.
4. Я не думаю, что они приходят на занятия без интересного материала.
5. Жаль, что вы не знаете хорошо эту страну.
6. Мы сожалеем, что вы ездите в Испанию только на каникулы.
7. Восхитительно, что Испания является самой горной страной в Европе.

### **Ejercicios de repaso**

#### **Ejercicio 1**

*Saber, realizar, volver a recibir, cortar.*

1. Los republicanos ... muchos cambios en el sistema político.
2. Con el propósito de que los españoles no ... sus derechos, Franco prohíbe todos los partidos políticos.
3. Es lógico que en esta situación muchos países ... sus relaciones con España
4. Es dudoso que el Partido Socialista Obrero ... la mayoría absoluta en las elecciones libres en España.

#### **Ejercicio 2**

**Termine las oraciones siguientes.**

1. Es posible que hoy ...
2. Nos alegramos mucho de que ...
3. Dudo de que ...
4. Parece que ...
5. Es indispensable que ...
6. No creo que ...
7. Tiene miedo de que ...
8. Os pido que ...
9. Les aconseja que ...
10. Me dice que ...
11. No está segura de que ...



### Ejercicio 3

#### **Traduzca al ruso**

1. Необходимо, чтобы ты рассказал об административном устройстве Испании.
2. Я советую тебе читать больше о жизни Франко.
3. Я не уверен, что мы знаем все знаменательные события в истории Испании.
4. Я хочу рассказать о короле Испании, чтобы вы знали больше о нем.
5. Почти невозможно представить, что многие люди на земле не знают об экологической ситуации в Испании.
6. Прекрасно, что у испанцев есть такая красивая природа.

### Lección XIV

#### **Modo Subjuntivo. Empleo del Pretérito imperfecto de Subjuntivo en oraciones subordinadas.**

#### **Ejercicio 1**

**Indique el tiempo y el modo de los verbos. Traduzca las oraciones al ruso prestando atención a las formas del Pretérito Imperfecto de Subjuntivo.**

*Energía eólica, la fuente renovable que ya es alternativa*

El desarrollo alcanzado por la energía eólica hace unos años permitió que esta fuente de energía renovable comenzara a ser competitiva frente a las convencionales. Pese a determinados obstáculos, factores como la madurez tecnológica, la liberalización del sector energético y la participación de eléctricas, fabricantes, promotores y Gobierno, provocaron que este sector presentara una actividad sin precedentes.

La crisis energética de los setenta provocó que la sociedad tomara consciencia de la escasez de combustibles fósiles. Tras ella, el mundo confió en que las fuentes renovables con mayor potencial de desarrollo (solar, eólica y biomasa principalmente), llamadas entonces *energías alternativas*, solucionarían el problema. Treinta años más tarde, no resultó tal como se esperaba y solo la energía eólica parece desmarcarse del grupo y comenzar a ser rentable frente a las energías convencionales.

Aparte de la existencia de grandes recursos eólicos, la gran ventaja medioambiental de la energía eólica es la reducción del efecto invernadero. Según el IDAE (*Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía*), 10 Mw de potencia renovable evitan la emisión a la atmósfera de 22500 toneladas al año de CO<sub>2</sub>, el principal causante del fenómeno atmosférico. A pesar de ello, esta fuente también presenta inconvenientes como el impacto

visual en zonas de belleza paisajística, la alteración biológica y geológica del entorno y ruido e impactos sobre la fauna.

## **Ejercicio 2**

***Indique el tipo de la oración subordinada y argumente la necesidad de usar el Pretérito Imperfecto de Subjuntivo.***

1. A los agricultores se les podría pedir que plantaran árboles entre sus campos y aguas superficiales.
2. Era probable que diez países africanos experimentaran una severa escasez de agua, con Egipto perdiendo vitales provisiones del río Nilo mientras otras naciones desarrollan las fuentes del río.
3. Para provenir la contaminación térmica del agua hizo falta descargar el agua caliente en estanques, para que se enfriara y fuera reutilizada.
4. Se estimó, que si el derroche de agua en torno del río Indo, en Pakistán, pudiera reducirse en sólo un décimo, podrían irrigarse otros dos millones de hectáreas de tierras cultivables.
5. Se podría controlar la contaminación marina con petróleo requiriendo que las compañías petroleras pusieran a prueba rutinariamente a sus empleados.
6. Uno de los métodos de prevención de la contaminación del agua subterránea fue requerir que las personas que usaban pozos privados para obtener agua de beber hicieran que se examinara ese líquido una vez al año.
7. Esto funcionaría mientras no hubiera sobrecarga de los contaminantes, o su flujo no fuera reducido por sequía, represado, etc.
8. En la ex Unión Soviética el agotamiento de agua de río para la irrigación y para otras necesidades ya hizo que el mar Aral descendiera dos tercios desde 1960.
9. A la mayoría, les resultó sorprendente que a los países con mayor capacidad económica, poco más de la mitad de la gente contara con el servicio de plantas de tratamiento de aguas fecales.
10. Prohibir que se tiraban al mar los sedimentos de las aguas negras y los materiales peligrosos de dragados fue esencial en la protección de las aguas costeras.
11. No era casual que los ríos Paraná, Salado del Norte, Salado del Sur, Carcarañá, de la Plata y Colorado se inscribieran entre los más contaminados de la Tierra.

## ***Ejercicios de repaso***

### **Ejercicio 1**

***Complete cada oración con la forma correcta del Modo Indicativo o Subjuntivo de uno de los siguientes verbos. Traduzca las oraciones al ruso.***

*Hacer, clasificarse, producir, aumentar, utilizarse, escapar, desaparecer, producirse, constituir, incrementarse, poder, reducirse, presentarse, tomar, tener*

1. Se creía que la exposición a los rayos ultravioleta también ... la supresión del sistema inmunitario.
2. Es cierto que el consumo de petróleo ... debido al aumento demográfico.
3. El problema es que nadie garantiza que ese dinero... para solucionar los problemas ecológicos.
4. Para que la atmósfera ...reabsorber, sin resultar perjudicada, la contaminación que se emite día a día, haría falta que las emisiones contaminantes ... del 50 al 70%.
5. No hay dudas de que la atmósfera ... un recurso natural indispensable para la vida, y ... como un recurso renovable.
6. Es lógico pensar que de resultar dañadas las plantas es posible que ... una reducción del contenido de oxígeno en la atmósfera.
7. El hombre, en su incesante avance científico-técnico, debe tomar las medidas adecuadas para que su propio desarrollo no ... a nuestra atmósfera víctima de la contaminación.
8. El desarrollo de la agricultura hace que ... las áreas de cultivo, en detrimento de las áreas naturales, lo cual hace que ... también un gran número de especies de plantas.
9. Para que los seres humanos ... conciencia del problema, deben conocer y estar informados sobre las acciones contaminantes que provienen de su actividad habitual.
10. Resultó evidente que la Tierra ya no ... agua suficiente para abastecer una demanda que es excesiva y creciente.
11. El dióxido de carbono atmosférico tiende a impedir que la radiación de onda larga ... al espacio exterior
12. El principal peligro era la posibilidad de que ... accidentes nucleares.

## **Ejercicio 2**

***Traduzca al español usando las expresiones siguientes o sus derivados.***

- (No) pienso que — я (не) думаю, что
- (No) es probable — (не) вероятно, (что)
- (No) creo que — я (не) предполагаю, что
- (No) es posible — (не) возможно, что(бы)
- (No) deploramos que — мы (не) сожалеем, что
- (No) temo que — я (не) боюсь, что
- (No) dudo que — я (не) сомневаюсь, что
- (No) admito que — я (не) допускаю, что
- (No) es extraño que — (не) странно, что
- (No) es necesario que — (не) нужно чтобы

(No) es cierto que — (не) верно, что  
(No) negamos que — мы (не) отрицаем, что  
(No) es una lástima que — (не) жаль, что  
(No) me parece que — мне (не) кажется, что

1. Я не думаю, что недостаток питьевой воды является исключительно проблемой засушливых районов.
2. Уже не странно, что в развитых странах небрежное расходование сырья является показателем уровня жизни.
3. Ученые давно предполагали, что основной виновницей загрязнения окружающей среды может считаться промышленность, выбрасывающая в атмосферу большое количество токсичных веществ.
4. Верно, что частицы пыли и вредных веществ, выбрасываемых в атмосферу химическими и другими заводами и автомобилями, смешиваются с каплями воды и приводят к появлению кислотных дождей, очень опасных для живых организмов.
5. Жаль, что различные удобрения и пестициды, используемые в сельском хозяйстве против сорняков, загрязняют воду как на поверхностных, так и на глубинных слоях.
6. Мы не сомневались, что рост населения усложняет экологическую ситуацию во всем мире.
7. Мы не можем отрицать, что большие города также наносят непоправимый вред природным ресурсам.
8. Необходимо, чтобы одной из первоочередных задач на планете найти решение проблемы загрязнения окружающей среды.
9. Мне кажется, что парниковый эффект является следствием увеличения температуры воздуха одновременно с повышением концентрации в нем углекислого газа.
10. Несомненно, озоновый слой задерживает часть солнечных лучей и препятствует перегреву Земли.
11. Однако, к сожалению, часть отраженного Землей тепла (в форме инфракрасных лучей) скапливается в атмосфере из-за возросшего содержания углекислого газа в воздухе.
12. Возможно, невыносимая летняя жара является прямым следствием нарушения экологического равновесия на планете Земля.
13. Мы не предполагали, что кроме парникового эффекта можно выделить проблему, связанную с истощением озонового слоя, защищающего Землю от проникновения ультрафиолетовых лучей.
14. Жаль, что к существующим в природе веществам, вызывающим в ней различные нарушения, добавляются токсические материалы, создаваемые нашей промышленностью и приводящие к таким тяжелым заболеваниям, как рак и нарушение иммунной системы живых организмов, вплоть до их полного исчезновения с лица Земли.

15. Я не думал, что многие химические заводы предпочитают использовать в своем производстве токсические вещества, так как материалы, способные их заменить, являются более дорогостоящими.

16. Если выбросы вредных веществ в атмосферу не сократятся, то, вероятно, потребуются в лучшем случае 50 лет, чтобы озоновый слой восстановился.

## Lección XV

### Oraciones condicionales

#### Ejercicio 1

**Determine los tipos de oraciones condicionales siguientes. Traduzca las oraciones al ruso prestando atención a los tiempos usados.**

1. El consumo de los recursos no renovables implica su desaparición total e irrecuperable en una "x" cantidad de tiempo si no se interrumpe su ritmo de explotación.
2. Si se mantiene el ritmo de consumo de petróleo del año 1997, y no se descubren nuevos yacimientos, el mismo se habrá agotado dentro de 40 años.
3. Si el equivalente en TNT hubiera sido mayor, se habría escogido también una mayor altitud de explosión.
4. Estos incendios pueden propagarse si hay condiciones apropiadas.
5. Si la explosión nuclear se produce cerca de la superficie, la tierra o el agua se levantan formando una nube en forma de hongo.
6. Si esta situación se prolongase, significaría el fin de la civilización humana.
7. Si no se desarrollan esfuerzos coordinados para salvar hábitats y reducir el furtivismo y el tráfico internacional ilegal de especies salvajes, muchas de ellas se extinguirán.
8. Si no existiera esa capa gaseosa, que se encuentra a unos 40 km de altitud sobre el nivel del mar, la vida sería imposible sobre nuestro planeta.

#### Ejercicio 2

**Complete las oraciones siguientes.**

1. ... si se quiere que la Tierra siga manteniendo a la Humanidad.
2. Los peces mueren si ...
3. Si los ultravioletas llegaran directamente a la Tierra ... .
4. ... si la industrialización se ampliaba al nivel que aspiraban todos los países menos favorecidos.
5. Si se sigue elevando la temperatura ... .
6. Un ciprés adulto crecería continuamente si ... .
7. Esto puede ocurrir si ... .

8. ... si se dispone de agua.
9. ... si no tuviera atmósfera.
10. Si el crecimiento de la emisión de gases invernadero se mantiene en el ritmo actual ... .
11. Si no se toman medidas ... .

### **Ejercicio 3**

***Traduzca al español.***

1. Исчерпаемые ресурсы должны использоваться рационально, если мы хотим обеспечить человечеству выживание.
2. Средняя температура могла бы увеличиться на 2-4 °С к 2100 году, если бы глобальное развитие продолжало идти современными темпами.
3. Если бы каждый житель планеты имел такой же потребительский стандарт (*patrón de consumo*), как и житель Соединенных Штатов, то производство энергии в мире возросло бы почти в 6,6 раз.
4. Если нефть будет потребляться в таком же количестве, как в 1997 году, и не будут открыты новые месторождения, то ее запасы исчерпаются через 40 лет.
5. Если токсичные вещества проникают в почву или в воду, то они могут привести к загрязнению воды, воздуха, урожая и отравлению домашних животных.
6. Если температура окружающей среды очень низкая, то вода выпадает в виде снега или града.

## **Lección XVI**

### **Potencial Simple**

#### **Ejercicio 1**

***Explique el uso de Potencial Simple en las oraciones siguientes.***

***Tradúzcalas al ruso.***

1. El secretario general de las Naciones Unidas, Kurt Waldheim, anunció el 20 de septiembre de 1972, que en 1974 sería proclamado Año Mundial de la Población
2. El gas pobre servir la base para la síntesis metanol que podría sustituir las gasolinas para la alimentación de los motores de explosión.
3. Probablemente en ningún caso podríamos decir con precisión por qué una especie ha vencido a otra en la gran lucha por la existencia.
4. Algunos creen que todas o la mayoría de las sabanas dependen del fuego y se convertirían en bosques si se excluye el fuego.
5. Si no se tiene cuidados, productos como químicos para el hogar y metales pesados pueden contaminar los productos que luego nos comeríamos.

6. El oxígeno interviene en la absorción de las radiaciones ultravioleta del Sol que, de llegar a la Tierra en toda su magnitud, destruirían la vida animal y vegetal.
7. El hombre puede también contaminar mares, envenenar el aire, y, aun, destruir la capa de gas ozono que protege la tierra, y sin la cual la vida no sería posible en nuestro planeta.
8. Sin la criosfera, el albedo global sería considerablemente más bajo, se absorbería más energía a nivel de la superficie terrestre y consecuentemente la temperatura atmosférica sería más alta.
9. En la ausencia de cualquier atmósfera, la temperatura superficial sería aproximadamente  $-18^{\circ}\text{C}$ .

## **Ejercicio 2**

***Componga oraciones con siguientes palabras y expresiones. Utilice Potencial simple.***

Amenazar al equilibrio ecológico, originar lluvia ácida, ser gran contaminadora, tener repercusiones muy negativas para la salud, encontrar soluciones al problema, causar irregularidades, llevar a la desaparición, suprimir las emisiones de CFC.

## Lección XVII

### Estilo Indirecto

#### Ejercicio 1

***Cuente a su compañero de grupo lo que Usted supo en la conferencia de ayer dedicada al tema “La mujer y los medios de comunicación”. A continuación se le ofrece el fragmento del texto de la conferencia. Preste atención a la concordancia de tiempos.***

La revolución en marcha en las comunicaciones mundiales y la introducción de nuevas tecnologías de la información hacen que en estos momentos los medios de comunicación puedan aportar una contribución histórica al adelanto de la mujer.

Empero, es lamentable que la prensa, los medios visuales, sonoros y electrónicos de muchos países no ofrezcan una imagen equiponderada de la diversidad en la vida de la mujer y de la contribución de ésta a la sociedad. Los materiales pornográficos y violentos que presentan los medios de comunicación degradan a la mujer y afectan negativamente su participación en la sociedad. También puede ser limitante la elaboración de programas centrales que refuercen las funciones tradicionales de la mujer.

La Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, celebrada en Beijing en 1995, considera una esfera de especial preocupación la constante proyección de imágenes negativas y degradantes de la mujer, así como su desigualdad en el acceso a la tecnología en la información.

La Conferencia destacó la necesidad de:

- potenciar el papel de la mujer mejorando sus conocimientos teóricos y prácticos y su acceso a la tecnología de la información
- darles a las mujeres la posibilidad de intervenir en la adopción de decisiones que afecte al desarrollo de las nuevas tecnologías, a fin de participar plenamente en su expansión y en el control de su influencia.
- aumentar la participación y la representación positiva de la mujer en los medios de comunicación
- dar más formación a los profesionales de los medios de comunicación en cuestiones relacionadas con el género.

Desde la celebración de la Conferencia de Beijing la mujer ha estado ocupando cargos de adopción de decisiones de alto nivel en las organizaciones de los medios de comunicación de diversos países. La mujer también se matricula cada vez más en las carreras de periodista, corresponsal y locutoras de radio y televisión.



## Lección XVIII

### Infinitivo. Construcciones con Infinitivo

#### *Construcciones conjuntas y absolutas*

#### Ejercicio 1

**Traduzca al ruso las oraciones siguientes prestando atención a las construcciones con Infinitivo.**

1. Por lo tanto, **por girar** un CD a una velocidad angular variable, y **ser escrito** a velocidad lineal constante, se escriben y leen la misma cantidad de bits por segundo y por centímetro, cualquiera sea la posición del mismo.
2. El auge de los computadores de mano se ha visto principalmente en el sector corporativo, sin **importar** el tamaño o la actividad económica de la empresa.
3. **Antes de grabar** el disco "maestro", un programa fracciona cada archivo a grabar en marcos de 2048 bytes de datos, y les agrega, conforme a los campos de un marco.
4. **Al enfriarse** pasa al estado amorfo, y si estaba en ese estado volverá al mismo.
5. Uno simplemente escribe sobre la pantalla sin **preocuparse** de que la letra sea clara o no (desde que usted la entienda, no hay problema).
6. Los CD-ROMs se leen mediante un detector que mide la energía reflejada de la superficie **al apuntar** a esta un láser de bajo poder.
7. **De no serlo**, sólo leerá la primera sesión.
8. La burbuja de vapor tinta, **al crecer** en volumen, empuja a la tinta debajo de la misma hacia la boca del conducto, por donde sale hacia el papel en forma de gota.
9. **De ocurrir** esto, algunos piensan que el espíritu abierto de Internet podría verse seriamente dañado.
10. **Al finalizar** este proceso, queda en el OPC (*Cartucho Orgánico Fotoconductor*) en positivo el dibujo y en negativo la parte blanca.
11. **Al emitirse** un comando de impresión desde el Software de aplicación a la impresora, esta aplicación envía un conjunto de comandos en lenguaje de descripción de página.
12. No incluyo algunos como el Pentium Pro **por ser** un procesador cuyo mercado no es el del hogar.
13. Las redes de ordenadores interconectados **van a ser** un elemento esencial de la sociedad de la información.

### **Ejercicio 1**

***Traduzca al ruso las oraciones siguientes prestando atención a las construcciones con Infinitivo.***

1. Es por esto que un CD-R **se debe grabar** con la siguiente estructura para **poder contener** múltiples sesiones
2. **Debe mencionarse** que un CD-R grabado en "multisesiones" **debe ser** leído por un lector de CD-ROM apropiado (como son los actuales).
3. Cuando esto ocurre, el material pierde toda memoria de su magnetización anterior y **puede adquirir** una nueva magnetización si se lo enfría en presencia de un campo magnético externo.
4. Esto significa que para grabar datos, es necesaria una pasada de borrado que **debe ser realizada** antes de la escritura para inicializar los dominios.
5. Se espera que las redes 3G **empiecen a operar** en el 2001 en Japón
6. Su alta capacidad y su fácil transportabilidad, hicieron que este dispositivo se popularice y **comience a comercializarse** en 1988 y **a utilizarse** en las computadoras.
7. Cuando no circula más corriente por el electroimán, este **deja de ser atraído** por el campo magnético.
8. En caso de que **se quiera imprimir** un gráfico, el sistema de impresión a utilizar sería el Outline.
9. Olvídense del ratón y del teclado: imagine que sólo **tuviera que escribir** sobre el monitor para que la información quedara almacenada.
10. Un grupo de universidades norteamericanas decidió crear Internet II y para ello **van a contar** con los quinientos millones de dólares que la Administración Clinton les **va a facilitar** a lo largo de los próximos cinco años.
11. Los atascos no son los únicos problemas con los que **tienen que enfrentarse** los cibernautas en sus viajes hacia las 3W.

### **Lección XIX**

#### **Gerundio. Construcciones con Gerundio**

*Construcciones conjuntas y absolutas*

### **Ejercicio 1**

***Traduzca al ruso las oraciones siguientes prestando atención a las construcciones con Gerundio.***

1. Los discos ópticos aparecieron a fines de la década de los 80', **siendo utilizado** como un medio de almacenamiento de información para la televisión.
2. **Teniendo** en cuenta el CD de 60 minutos, las primeras dos variables de la dirección son los minutos y los segundos horarios (mm:ss), los cuales obviamente varían desde 0 hasta el 59.
3. Los gráficos fueron el proximo gran salto, **dando** fin a los papeles repletos de textos y textos.
4. Este se basa en el uso de cristales piezoeléctricos **cumpliendo** la labor de las resistencias.
5. Cuando se emite un comando de impresión a una impresora que utiliza fuentes Bitmap, la computadora le envía un mensaje a la impresora **indicándole** cual de las definiciones Bitmap contenidas en la memoria debe utilizar.
6. Esto hace calentar a la tinta que está en el orificio del cabezal **formando** una burbuja de vapor tinta.
7. Luego, la hoja pasa **haciendo** presión sobre el OPC.
8. La grabación se realiza **invirtiendo** un dominio magnético para indicar un uno y **dejándolo** igual para marcar un cero.
9. Un cero se escribe **calentando** el punto hasta la temperatura de fusión, **usando** el láser con alta potencia.
10. Existen 5 tipos de fijación del toner al papel, **dependiendo** de la marca y modelo de la impresora.

### *Construcciones grammatizadas y perifrásticas*

#### **Ejercicio 1**

***Traduzca al ruso las oraciones siguientes prestando atención a las construcciones con Gerundio.***

1. El comienzo del espiral, o sea el centro del CD, tiene la dirección 00:00, éste **va progresando** según va creciendo el espiral, hasta llegar a la dirección 59:59.
2. Hoy en día los papeles **siguen existiendo** en las oficinas y casi en igual cantidad, sólo que cumplen diferentes funciones.
3. A pesar de ser ruidosas, las impresoras de matriz de puntos **se siguen usando** debido a que resulta económico para realizar varias copias en la facturación en todo tipo de negocios.
4. Estos equipos ya no se ven como juguetes costosos para 'descrestar' a los amigos, sino que **se están utilizando** como complemento de otras tecnologías en las empresas y entre usuarios individuales.
5. Los anteriores son dos ejemplos del uso que **se les está dando** a los computadores de mano en Colombia.

6. Las aplicaciones corporativas para los computadores de mano aumentan rápidamente gracias a que muchas compañías **se están especializando** en el desarrollo de software de Palm y Pocket PC para sectores específicos.
7. A medida que los usuarios **se vayan haciendo** más exigentes, estarán dispuestos a pagar por calidad de servicio.

## Lección XX

### Participio. Construcciones con Participio

#### Ejercicio 1

**Traduzca al ruso las oraciones siguientes prestando atención a las construcciones con Participio.**

1. También existe otro método de lectura que **está basado** en el efecto Faraday, que en algunos aspectos es similar al de Kerr.
2. El Bitmap es un registro del patrón de puntos necesarios para crear un carácter específico, que **se encuentran almacenadas** en una memoria ROM en la impresora.
3. No **están limitadas** a tamaños y atributos específicos de un tipo.
4. Una vez que terminó el traspaso del dibujo al OPC, unas partículas llamadas TONER se mezclan con el revelador y como ambas son de carga distinta **se ven atraídas** entre ellas.
5. El revelador es de un material metálico que sirve para que el revelador con el toner, **se queden adheridos** al imán.
6. Las impresoras de chorro o inyección de tinta **están clasificadas** entre las impresoras matriciales y las láser.
7. Por otra parte, el mantenimiento de estas impresoras es muy económico **comparado** con las demás tecnologías.
8. Esto produce que el toner **se vea atraído** por la hoja, que tiene carga opuesta a éste y tiene mayor potencial que el OPC.
9. La pantalla (monitor) en su computador es el medio por el cual podemos ver lo que **se encuentra almacenado** en la memoria del computador.
10. La impresoras láser **tiene construida** internamente una computadora separada para interpretar los datos que recibe de la computadora y para controlar el láser.
11. Una vez **entrenado** el sistema puede dar una respuesta a una pregunta relativamente acertada es decir dará la respuesta o respuestas más probables.
12. El tablet PC **parece sacado** de la lista de deseos de un usuario de portátiles.

13. Los datos sobre los requerimientos y configuraciones posibles de memoria deben **venir especificados** en el manual de la tarjeta madre.

Библиотека БГУИР

Учебное издание

Методическая разработка по развитию грамматических навыков чтения  
на испанском языке для студентов 1-2 го курсов  
ФКП, ФРЭ, ФТК, ЭФ.  
В 2-х частях  
Часть 2

Составители:

Елисеева Полина Геннадьевна  
Романюк Анжелика Казимировна

Корректор Е.Н. Батурчик  
Компьютерная вёрстка П.Г. Елисеевой

---

Подписано в печать		Формат 60x84	1/16
Бумага	Печать	Усл.печ.л.	1
Уч.-изд.л.		Тираж	30 экз.
Заказ			

---

*Издатель и полиграфическое исполнение:*  
Учреждение образования  
«Белорусский государственный университет информатики и  
радиоэлектроники»

Лицензия ЛП №156 от 30.12.2002.  
Лицензия ЛВ №509 от 03.08.2001.  
220013, Минск, П. Бровки, 6.